



Berna, 21.09.2012

N. 323.0.7.2012

Circolare

R-30

---

# Entrata in vigore dell'accordo multilaterale di libero scambio AELS-Hongkong e dell'accordo agricolo bilaterale Svizzera-Hongkong in data 1° ottobre 2012

---

## 1 Aliquote preferenziali all'importazione

Le aliquote preferenziali nell'ambito dell'accordo di libero scambio saranno adeguate nella tariffa doganale elettronica Tares al momento dell'entrata in vigore dell'accordo.

## 2 Disposizioni in materia di origine

### 2.1 Principio

#### 2.1.1 Accordo multilaterale di libero scambio AELS-Hongkong

**Campo d'applicazione territoriale:**

- Paesi dell'AELS
- Hongkong

**Campo d'applicazione:**

- merci dei capitoli 25-97 della tariffa doganale, esclusi alcuni prodotti agricoli contenuti in questi capitoli
- prodotti agricoli trasformati
- pesci e prodotti di mare

#### 2.1.2 Accordo bilaterale Svizzera-Hongkong

L'accordo concerne determinati prodotti agricoli di base dei capitoli 1-24.

## 2.2 Regole d'origine e della lista

Le regole d'origine (Allegato IV dell'accordo) adottano ampiamente il modello europeo. Le regole della lista relative a prodotti industriali (Appendice 1 dell'allegato IV) sono spesso più liberali.

## 2.3 Cumulo in materia d'origine

Nel quadro dell'accordo AELS-Hongkong il cumulo si applica soltanto alle merci originarie dei Paesi dell'AELS e di Hongkong. Un cumulo con merci originarie di altri Parti contraenti non è permesso.

## 2.4 Drawback

Non vige alcun divieto di drawback.

## 2.5 Prova dell'origine

La dichiarazione di origine è l'unica prova dell'origine ammessa. Questa può essere rilasciata dall'esportatore indipendentemente dal valore della merce. Il rilascio di certificati di circolazione delle merci EUR.1 decade.

### 2.5.1 Testo della dichiarazione d'origine

La dichiarazione d'origine deve essere redatta esclusivamente in inglese e deve avere il seguente tenore:

"The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No.....<sup>1</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of.....<sup>2</sup> preferential origin".

<sup>3</sup> .....  
(Luogo e data)  
<sup>4</sup> .....

(Firma dell'esportatore; sotto la firma deve essere scritto in modo leggibile il nome integrale della persona che firma la dichiarazione)

## 2.6 Esportatori autorizzati

Le autorizzazioni esistenti sono valide anche nell'ambito di questo accordo.

## 2.7 Preferenze tariffali per merci in base allo scopo d'impiego

Se la concessione di una preferenza tariffale è vincolata da un determinato impiego della merce (p. es. olio di arachidi della voce di tariffa 1508.9018 per usi tecnici), sono

---

<sup>1</sup> Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 14, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate

<sup>2</sup> L'origine del prodotto deve essere indicata qui (p. es. «Icelandic», «Norwegian», «Swiss» o «Hongkong»). È permesso utilizzare il codice ISO alpha-2 («IS», «NO», «CH» o «HK»). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

<sup>3</sup> Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura

<sup>4</sup> Gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta. Nei casi in cui l'esportatore non firma, decade anche il nome del firmatario.

applicabili le disposizioni degli [articoli 50 - 54](#) dell'Ordinanza del 1° novembre 2006<sup>5</sup> sulle dogane.

In particolare, prima della prima dichiarazione doganale occorre depositare un impegno circa l'uso presso la Direzione generale delle dogane.

Le misure economiche sono a disposizione per ulteriori domande, E-mail: [wirts-  
chaft@bazg.admin.ch](mailto:wirtschaft@bazg.admin.ch).

### **3 Smantellamento dei dazi all'importazione in Hongkong**

Per le merci dei capitoli 25-97, lo smantellamento dei dazi è simmetrico. Con l'entrata in vigore dell'accordo, le Parti riducono contemporaneamente i loro dazi e tributi.

Lo smantellamento dei dazi nel dettaglio:

Franchigia doganale per tutte le merci dei capitoli 25-97 ad eccezione di quelle della seguente [lista](#).

[Prodotti agricoli trasformati](#) (Allegato II)

[Prodotti agricoli di base](#) (Allegato I dell'accordo agricolo bilaterale sull'agricoltura)

### **4 Disposizioni transitorie**

Le merci originarie che al momento dell'entrata in vigore dell'accordo si trovano in transito o in custodia temporanea presso un deposito doganale o in una zona franca in Svizzera o ad Hongkong, possono tuttavia beneficiare dell'imposizione all'aliquota preferenziale. A tale scopo occorre presentare, entro sei mesi da tale data, una dichiarazione di origine rilasciata a posteriori nonché la documentazione comprovante il trasporto diretto.

### **5 Documenti**

L'accordo completo AELS-Hongkong e l'accordo agricolo bilaterale Svizzera-Hongkong sono pubblicati sul [sito dell'AELS](#) in inglese.

Dall'entrata in vigore i documenti usuali saranno disponibili anche nel [R-30 «Accordi di libero scambio, preferenze doganali e origine delle merci»](#).

L'ulteriore documentazione sarà adeguata a tempo debito.

---

<sup>5</sup> OD; RS 631.01